# Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:19

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Napisz więc co ujrzałeś i co było i co zamierza stać się po tym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opisz więc to, co widziałeś,* i to, co jest, i to, co ma stać się potem.** ***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zapisz więc, co* ujrzałeś i co* (jest) i co* ma stać się po tym.[4)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego opisz to, co już widziałeś, to, co jest, oraz to, co ma się stać potem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napisz to, co widziałeś, i co jest, i co ma się stać potem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Napisz te rzeczy, któreś widział i które są, i które się dziać mają napotem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Napisz tedy, coś widział, i co jest, i co się dziać ma na potym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napisz więc to, co widziałeś i co jest, i co potem musi się stać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napisz więc, co widziałeś i co jest, i co się stanie potem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapisz więc to, co zobaczyłeś, i to, co jest, i to, co ma potem nastąpić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Opisz więc to, co widziałeś, co jest i co stanie się potem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapisz, co widziałeś: co już jest i co stać się ma później. |

---

1) <x>420 2:2</x>; <x>730 1:11</x>

2) Słowa te, ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι, określają tematykę Obj. Odnosi się ono do tego, co widziałeś, co jest i co ma się stać potem. W I h to, co widziałeś, to wizja Jezusa z Obj 1; to, co jest, to Obj 2-3; to, co się stanie potem, to Obj 4-22. W I f do tego, co jest, odnosi się tylko List do Efezu (<x>730 2:1-7</x>) jako obejmujący okres od 33 do ok. 100 r. po Chr.

3) <x>290 48:6</x>; <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x>; <x>730 4:1</x>; <x>730 22:6</x>

4) Dosłownie "te, które".

| | | | |
|---|---|---|---|
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Opisz teraz, co zobaczyłeś, co się dzieje i co ma nastąpić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapisz więc to, co widziałeś, i to, co jest, i to, co potem musi się stać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Напиши, отже, що ти побачив, і те що має статися після цього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zapisz to, co ujrzałeś i rzeczy które są, i które mają się po tych wydarzyć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zapisz więc, co widzisz, i to, co jest teraz, i to, co nastąpi potem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spisz więc to, co ujrzałeś, i to, co jest, i to, co się stanie potem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zapisz to, co już zobaczyłeś, co jest teraz oraz co się wydarzy potem. |